

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：胡炳仁

社長：余華慶

總編輯：李木青

副總編輯：黃國賢

主編：楊宗興

副主編：劉宗翰

美術指導：張進龍

編輯人員：郭啟銘 胡文玲

林敏 劉力瑄

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E mail：nnd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國104年7月

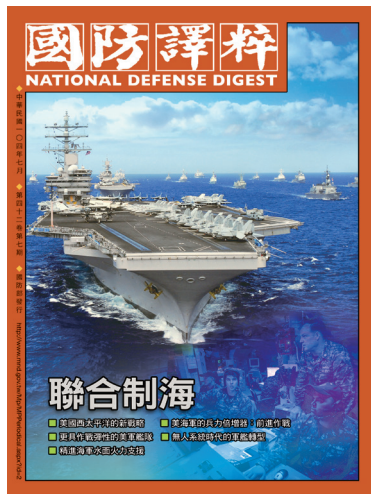
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



前進部署海軍兵力對美海軍而言為一戰力倍增器。近年來預算緊縮造成艦艇保養的延宕，前進部署船艦提供維持一定水平戰力所需要的艦艇數目。無論何時何地，駐軍對海軍任務遂行皆至關重要。

自二戰後，隨著軍事科技的發展，海上武力在現代戰爭中的角色與職能亦愈發多元。近期我國周邊東海及南海爭議衝突不斷，美國亦宣告並執行其重返亞洲政策，在此一過程中，各國莫不優先調度部署其海上兵力，期能在面對威脅時，搶占先機。如何掌握海權，廣領海域，已成為現代國防建軍的重要課題。我國身為亞太地區的一員，亦無法置身事外，特別是我全軍官兵，身處我國防的第一線，更應對此一議題，有更廣泛深入的認識。

有鑑於此，本期專題即以「聯合制海」為主題，介紹美海軍兵力最新發展。範圍自美海軍當前西太平洋的新戰略、海上部隊因應未來任務的前進作戰、更具作戰彈性的美軍艦隊，至無人系統時代的軍艦轉型，以及精進海軍水面火力支援的重要性等，期能增進我官兵視野，掌握此一議題的時勢脈動。

本期譯文另包括 ■大數據：國防資訊須從雲端發展著手 ■戰史回顧：假定與知覺偏見的「農舍行動」 ■艾森豪將軍的戰馬：B-25 ■千禧世代報到：古今名人給領導者的建議 ■太陽能時代的曙光 ■中共海軍崛起之法國前例 ■美俄領袖今昔對照：普丁VS 羅斯福 ■美戰略空軍的鐵拳：B-2轟炸機，全期共計13篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：聯合制海

4 美國西太平洋的新戰略

The Struggle for a Strategy

中共近來在西太平洋的行動，而無可避免的削弱了美國及其夥伴在此一區域的地位。為反制中共擴張及維持西太平洋的和平與穩定，美國必須找到有效的戰略並作出有力回應——而且要快！

12 美海軍的兵力倍增器：前進作戰

Force Multiplier: The Navy's Shift of Ships to Overseas Ports Puts the CNO's 'Operate Forward' Tenet in Motion

前進部署海軍兵力對美海軍而言為一戰力倍增器。近年來預算緊縮造成艦艇保養的延宕，前進部署船艦提供維持一定水平戰力所需要的艦艇數目。無論何時何地，駐軍對海軍任務遂行皆至關重要。

17 更具作戰彈性的美軍艦隊

A More Flexible Fleet

過去20年來，美海軍都在威脅緩和的環境中執行任務。不幸的是，這種「快樂時光」即將結束。海軍需要更具實用性的載臺——可兼顧經濟考量及適應能力——俾利遂行其任務。

25 無人系統時代的軍艦轉型

A Fleet for the Unmanned Era

在威脅性質已然改變的時代中，美海軍與陸戰隊對其各自需求達成折衷方案，將可為未來創造條件。他們需要增添一款體積較小、數量較多，而且能妥適因應當前挑戰的新軍艦——直升機船塢巡防艦。

33 精進海軍水面火力支援

Fixing Fires Afloat: Meeting the Attributes of Force Design

長期以來美海軍水面火力支援能力的不足，已嚴重影響陸戰隊任務之遂行，鑒於過去的結果與未來趨勢，立即行動才是正確作法。海軍應亟思因應之道，俾利填補此一戰力罅隙。

政略與戰略

44 大數據：國防資訊須從雲端發展著手

Defense IT Investment to Focus on Big Data, Cloud

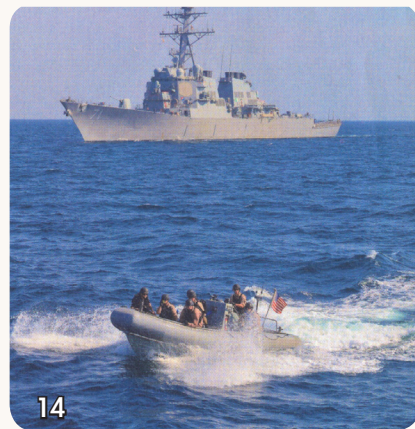
美國防部的科技戰略著重大數據、雲端科技等面向，不過要達到此目標將需要系統服務外包、更有效率的數據管理模式，以及安全的數據中心等，然而，這些事項仍有待克服。

風險管理

47 戰史回顧：假定與知覺偏見的「農舍行動」

Operation Cottage: A Cautionary Tale of Assumption and Perceptual Bias

造成生與死的原因係指揮官的錯誤假定與知覺偏見。因此，美軍藉由「聯合作戰計畫程序」及「戰場聯戰情報準備」等組織化的思考，盡可能消弭作戰中因錯誤假定與知覺偏見所帶來的風險。



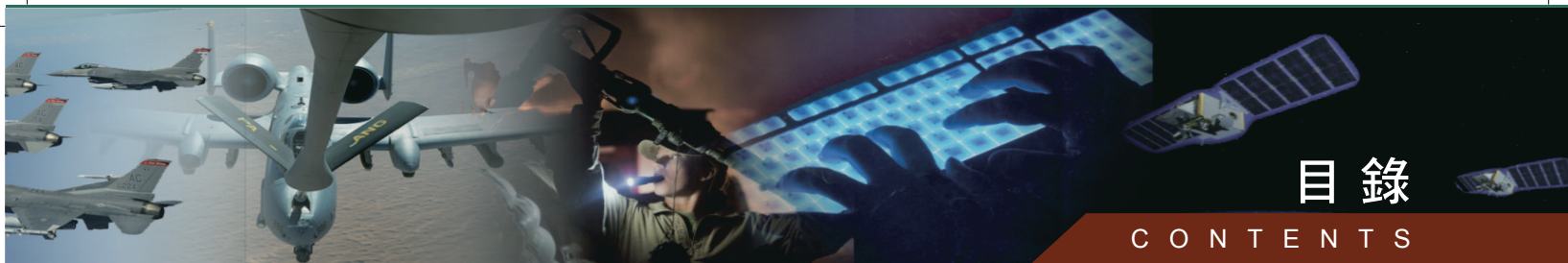
14



17



47



目錄

CONTENTS



57

軍種作戰

57 艾森豪將軍的戰馬：B-25

Eisenhower's B-25

第二次世界大戰期間，歐洲戰區盟軍最高統帥艾森豪上將為了能夠迅速穿梭視察，俾利掌握戰場全貌。一架密契爾轟炸機被特別送廠改裝，作為艾森豪將軍親臨前線的座機。

軍事管理

65 千禧世代報到：古今名人給領導者的建議

Millennials at Work: The Advice of Great Leaders

千禧世代已成為職場主力，其生活習慣、工作態度有別於其他世代，他們絕非不努力，而是希望被認同、尊重，並希望有展現自己的機會。對於領導千禧世代的管理階層，這無疑是一個嶄新的挑戰。

軍事事務革新

71 太陽能時代的曙光

Solar Power Comes of Age: How Harnessing the Sun Got Cheap and Practical

煤、天然氣與核能傳統能源仍然會持續運行；然而，依目前低度的市場滲透率，以及各國目前發展趨勢而言，太陽能已開始改變電力經濟學，太陽能時代已然開啟。



71

共軍研究

77 中共海軍崛起之法國前例

China's Naval Rise, France's Naval Genius

當中共海軍艦隊日益茁壯之際，分析家們在歷史中尋找前例時，不該只從馬漢與柯白的理論角度去檢視；法蘭西第三共和國的海軍其實與今日西太平洋的中共海軍發展有著相似之處。

區域研究

85 美俄領袖今昔對照：普丁VS羅斯福

The Putin-Roosevelt CONNECTION

美國老羅斯福總統與現任俄羅斯總統普丁皆為劍及履及的行動家，且具備共同特質，尤其是在國際外交之海軍作為方面；然而，普丁若欲透過軍事武力取得權力與威信，則將導致無法預期的後果。

科技武器

93 美戰略空軍的鐵拳：B-2轟炸機

Promise Fulfilled

B-2轟炸機在過去15年間於科索沃、阿富汗、伊拉克和利比亞的作戰成就眾人皆知，不過大家卻忽略了B-2轟炸機在航太科技上所突顯的不凡成就，以及讓其成為有效空中戰力所需具備的條件。



93